Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Оренбургский государственный университет»

Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«А.1.Б.1 Иностранный язык»

Уровень высшего образования

ПОДГОТОВКА КАДРОВ ВЫСШЕЙ КВАЛИФИКАЦИИ

Направление подготовки
47.06.01 Философия, этика и религиоведение
(код и наименование направления подготовки)

Философская антропология, философия культуры
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Квалификация
Исследователь. Преподаватель-исследователь

Форма обучения
Очная

Год набора 2019

1310115

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка
наименование кафедры

протокол № 7 от "4" февраля 2019 г.

Заведующий кафедрой
Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка
наименование кафедры *подпись* В.Л. Темкина *расшифровка подписи*

Исполнители:
профессор Осиянова О.М.
должность *подпись* *расшифровка подписи*

должность *подпись* *расшифровка подписи*

СОГЛАСОВАНО:
Руководитель направленности (профиля)
Философская антропология, философия культуры Беляев И.А.
наименование *личная подпись* *расшифровка подписи*

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки
личная подпись Н.Н. Грицай *расшифровка подписи*

Уполномоченный по качеству факультета
личная подпись *расшифровка подписи*

№ регистрации _____

© Осиянова О.М., 2019
© ОГУ, 2019

1 Цели и задачи освоения дисциплины

Цель (цели) освоения дисциплины: формирование способности и готовности аспиранта использовать иностранный язык в научно-исследовательской работе и профессиональной коммуникации, участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач.

Задачи:

- ознакомить аспирантов с современными методами и технологиями научной коммуникации на иностранном языке, с нормами и этикой научной коммуникации;
- ознакомить с лексико-грамматическими и стилистическими особенностями иноязычных текстов профессиональной направленности, со спецификой перевода научной терминологии, основами аннотирования и реферирования на иностранном языке;
- способствовать развитию умений использовать научную информацию на иностранном языке в устной и письменной формах;
- сформировать навыки решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия на иностранном языке;
- способствовать обогащению опыта творческой самостоятельной познавательной деятельности, развитию критического мышления и способности использовать современные методы и технологии научной коммуникации в профессиональной деятельности.

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к базовой части блока 1 «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Отсутствуют*

Постреквизиты дисциплины: *А.5.1 Современные информационные технологии*

3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
Знать: иноязычную терминологию профессиональной научной области; грамматические, лексические и стилистические способы презентации результатов научной деятельности на иностранном языке в устной и письменной форме; нормы речевого этикета в российских и международных исследовательских коллективах. **Уметь:** применять иноязычную научную терминологию, знания грамматических, лексических и стилистических способов презентации результатов научной деятельности в работе исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач; описывать результаты собственного научного исследования на иностранном языке. **Владеть:** иноязычной научной терминологией, грамматическими, лексическими и стилистическими способами презентации результатов научной деятельности на иностранном языке в устной и письменной форме; нормами и этикой научной коммуникации.	УК-3 готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач
Знать:	УК-4 готовностью

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках; основы реферирования и аннотирования научных статей на государственном и иностранном языках, особенности перевода научных текстов с иностранного языка на русский. **Уметь:** использовать. методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках для решения научных и научно-образовательных задач; реферировать, аннотировать и переводить тексты по тематике профессиональной научной области с иностранного языка на русский. **Владеть:** методами и технологиями научной коммуникации на государственном и иностранном языках, навыками аннотирования и реферирования научных текстов на государственном и иностранном языках, навыками перевода научных текстов с иностранного языка на русский.	использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц (216 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов		
	1 семестр	2 семестр	всего
Общая трудоёмкость	**108**	**108**	**216**
Контактная работа:	**37**	**39**	**76**
Практические занятия (ПЗ)	36	36	72
Консультации		2	2
Индивидуальная работа и инновационные формы учебных занятий	0,75	0,7	1,45
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,3	0,55
Самостоятельная работа: *- самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий;* *- подготовка к практическим занятиям;* *- написание реферата;* *- подготовка к рубежному контролю и т.п.)*	**71**	**69**	**140**
Вид итогового контроля (экзамен, дифференцированный зачет)	**диф. зач.**	**экзамен**	

Разделы дисциплины, изучаемые в 1 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке	32		12		20
2	Современные информационные и			12		26

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
	коммуникационные технологии в научных исследованиях и коммуникации	38				
3	Терминология научной коммуникации	38		12		26
	Итого:	108		36		72

Разделы дисциплины, изучаемые в 2 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
4	Особенности перевода научных текстов по направлению исследования	32		12		20
5	Особенности иноязычной научной коммуникации в устной и письменной формах	38		12		26
6	Научные презентации на иностранном языке	38		12		26
	Итого:	108		36		72
	Всего:	216		72		144

4.2 Содержание разделов дисциплины

Раздел № 1. Методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке. *Основы научной коммуникации. Современные виды и формы профессионального общения на иностранном языке в научном сообществе. Интернет-технологии в научной коммуникации. Средства научных коммуникаций. Грамматические, лексические и стилистические способы презентации результатов научной деятельности на иностранном языке. Чтение и перевод текстов по тематике научного исследования.*

Раздел № 2. Современные информационные и коммуникационные технологии в научных исследованиях и коммуникации. *Интернет-технологии обмена научной информацией на иностранном языке (виртуальные конференции, электронные публикации, сайты научной направленности, электронная почта, научные форумы и т.д.). Специфика обмена научной информацией на иностранном языке в онлайн коммуникации. Особенности работы с электронными словарями, словарями-переводчиками, Интернет-ресурсами на иностранном языке. Чтение и перевод текстов по тематике научного исследования.*

Раздел № 3. Терминология научной коммуникации. *Иноязычная терминология профессиональной научной области аспиранта. Лексико-грамматические и стилистические особенности текстов профессиональной направленности на иностранном языке по направлению подготовки. Специальная терминология. Описание результатов педагогического исследования на иностранном языке.*

Раздел № 4. Особенности перевода научных текстов по направлению исследования. *Перевод текстов по тематике изучаемой научной области с иностранного языка на русский. Многозначность слов. Интернациональные слова и «ложные друзья переводчика». Понятие перевода. Эквивалент и аналог. Переводческие трансформации. Перевод терминов и прецизионной лексики. Чтение и перевод текстов по тематике научного исследования.*

Раздел № 5. Особенности иноязычной научной коммуникации в устной и письменной формах. *Самопрезентация на иностранном языке. Языковые стратегии ответов на вопросы на иностранном языке. Реферирование и аннотирование научных статей на иностранном языке.*

Раздел № 6. Научные презентации на иностранном языке. *Научные презентации на иностранном языке. Лексика, используемая в презентациях по направлению подготовки. Описание*

формул, графиков, таблиц и диаграмм на иностранном языке. Подготовка доклада и выступления на научной конференции на иностранном языке.

4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1	1	Основы научной коммуникации. Англоязычные оригинальные научные публикации по направлениям социальной философии: чтение и перевод. Грамматические модели: видо-временные формы глагола в активном залоге.	2
2	1	Современные виды и формы профессионального общения на иностранном языке в научном сообществе. Англоязычные оригинальные научные публикации по направлениям исследований социальной философии: чтение и перевод. Грамматические модели: видо-временные формы глагола в пассивном залоге.	2
3	1	Современные виды и формы профессионального общения на иностранном языке в научном сообществе. Англоязычные оригинальные научные публикации по направлениям исследований социальной философии: чтение и перевод. Грамматические модели: модальные глаголы.	2
4	1	Средства научных коммуникаций. Англоязычные оригинальные научные публикации по направлениям исследований в социальной философии: чтение и перевод. Грамматические модели синтаксис простого и сложного предложения.	2
5	1	Общие грамматические и лексические способы презентации результатов научной деятельности на иностранном языке. Англоязычные оригинальные научные публикации по направлениям исследований в социальной философии: чтение и перевод. Грамматические модели: эквиваленты модальных глаголов.	2
6	1	Общие стилистические способы презентации результатов научной деятельности на иностранном языке. Англоязычные оригинальные научные публикации по направлениям социальной философии: чтение и перевод. Грамматические модели: инфинитив.	2
7	2	Современные информационные и коммуникационные технологии в научных исследованиях социальной философии. Чтение и перевод текстов по тематике научного исследования.	2
8	2	Интернет-технологии обмена научной информацией на иностранном языке (виртуальные конференции, электронные публикации). Чтение и перевод текстов по тематике научного исследования.	2
9	2	Интернет-технологии обмена научной информацией на иностранном языке (сайты научной направленности, электронная почта). Чтение и перевод текстов по тематике научного исследования.	2
10	2	Интернет-технологии обмена научной информацией на иностранном языке (научные форумы и т.д.).	2

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
		Чтение и перевод текстов по тематике научного исследования.	
11	2	Специфика обмена научной информацией на иностранном языке в онлайн коммуникации. Чтение и перевод текстов по тематике научного исследования.	2
12	2	Особенности работы с электронными словарями, словарями-переводчиками, Интернет-ресурсами по тематике научного исследования на иностранном языке. Чтение и перевод текстов по тематике научного исследования.	2
13	3	Иноязычная терминология профессиональной научной области аспиранта.	2
14	3	Лексико-грамматические особенности текстов профессиональной направленности на иностранном языке по направлению подготовки.	2
15	3	Стилистические особенности текстов профессиональной направленности на иностранном языке по направлению подготовки.	2
16	3	Специальная терминология. Чтение и перевод текстов по тематике научного исследования, содержащих специальную терминологию.	2
17	3	Научный речевой этикет. Коммуникативная ситуация: «Установление научных контактов».	2
18	3	Описание результатов исследования по социальной философии на иностранном языке. Многозначность слов.	2
19	4	Научные презентации на английском языке по теме научного исследования. Особенности публичной речи. Чтение и перевод текстов по тематике научного исследования.	2
20	4	Перевод текстов по тематике изучаемой научной области с иностранного языка на русский. Чтение и перевод текстов по тематике научного исследования.	2
21	4	Понятие перевода. Эквивалент и аналог. Лексические переводческие трансформации. Чтение и перевод текстов по тематике научного исследования.	2
22	4	Грамматические и стилистические переводческие трансформации. Чтение и перевод текстов по тематике научного исследования.	2
23	4	Интернациональные слова и «ложные друзья переводчика». Чтение и перевод текстов по тематике научного исследования.	2
24	4	Перевод терминов и прецизионной лексики. Чтение и перевод текстов по тематике научного исследования.	2
25	5	Самопрезентация на иностранном языке: лексические и грамматические средства, особенности структуры и содержания. Требования к реферированию научной статьи на иностранном языке.	2
26	5	Языковые стратегии ответов на вопросы на иностранном языке. Реферирование статей на иностранном языке.	2
27	5	Практика ответов на вопросы по самопрезентации аспиранта, по теме его научного исследования. Реферирование статей на иностранном языке.	2
28	5	Требования к реферату на материале оригинального англоязычного текста по направлению научного исследования. Требования к аннотации научной статьи на иностранном языке.	2
29	5	Практика в подготовке аннотации статьи по направлениям ис-	2

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
		следований социальной философии. Аннотирование публицистических статей на иностранном языке.	
30	5	Реферирование статей на иностранном языке. Аннотирование статей на иностранном языке.	2
31	6	Научные презентации на иностранном языке. Специфика научной презентации на иностранном языке по направлениям социальной философии.	2
32	6	Научные презентации на иностранном языке по направлениям исследований социальной философии. Лексика, используемая в презентациях по направлению подготовки.	2
33	6	Научные презентации на иностранном языке по направлениям социальной философии. Описание формул, графиков на иностранном языке.	2
34	6	Научные презентации на иностранном языке по направлениям исследований социальной философии. Описание таблиц и диаграмм на иностранном языке.	2
35	6	Подготовка доклада на научную конференцию на иностранном языке.	2
36	6	Подготовка презентации по теме научного исследования на иностранном языке.	2
		Итого:	72

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1. Белякова Е. И. Английский для аспирантов [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е.И. Белякова. - М.: Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 188 с. - ISBN 978-5-9558-0306-7. - Режим доступа: http://znanium.com/bookread2.php?book=403683

2. Иноземцева, Н. В. English for post-graduate students: entrance exam [Электронный ресурс] : учебное пособие для обучающихся по образовательной программе высшего образования - программе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре / Н. В. Иноземцева, О. М. Осиянова; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Электрон. текстовые дан. (1 файл: 1.77 Мб). - Оренбург : ОГУ, 2017. - 114 с. - Загл. с тит. экрана. -Adobe Acrobat Reader 6.0 - ISBN 978-5-7410-1830-9.

3. Иноземцева, Н. В. English for post-graduate students: PhD exam [Электронный ресурс] : учебное пособие для обучающихся по образовательной программе высшего образования - программе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре / Н. В. Иноземцева, О. М. Осиянова; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Электрон. текстовые дан. (1 файл: 21658 Кб). - Оренбург : ОГУ, 2018. - 107 с. - Загл. с тит. экрана. -Adobe Acrobat Reader 6.0 - ISBN 978-5-7410-2104-0.

4. Практикум устной речи (английский язык): учебное пособие / Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет», Министерство образования и науки Российской Федерации ; авт.-сост. П.В. Пантюхова, И.С. Решетова. - Ставрополь : СКФУ, 2016. - 214 с. : табл. - Библиогр.: с. 208-209. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=459228

5.2 Дополнительная литература

1. Губина Г.Г. Английский язык в магистратуре и аспирантуре [Электронный ресурс] : учебное пособие / Губина Г. Г. – Ярославский государственный педагогический университет им.

К.Д. Ушинского, 2010. Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view&book_id=135306.

2. Турлова, Е. В. Rendering and summary writing [Текст]: учебное пособие для студентов, обучающихся по программам высшего профессионального образования по направлениям подготовки 032700.62 Филология / Е. В. Турлова; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. проф. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Оренбург: ОГИМ, 2014. - 112 с. - Библиогр.: с. 112. - ISBN 978-5-9723-0156-0.

3. Турлова, Е. В. Rendering and summary writing [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов, обучающихся по программам высшего профессионального образования по направлениям подготовки 032700.62 Филология / Е. В. Турлова; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. проф. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Электрон. текстовые дан. (1 файл: Kb). - Оренбург : ОГУ, 2014.

5.3 Периодические издания - нет

5.4 Интернет-ресурсы

Translate.Google.ru – онлайн переводчик и словарь от «Google» (перевод отдельных слов, текстов; произношение);

Translate. Yandex.ru - онлайн переводчик и словарь от « Yandex» (перевод отдельных слов, текстов; произношение);

http://www.multitran.ru/c/m.exe - Мультитран. Словарь (13 языков);

http://www.promt.ru/ - Promt, словарь (перевод отдельных слов, словосочетаний, текстов различной тематики);

https://www.edx.org/course/english-at-work-job-applications-0 - «EdX», Курсы, МООК: «Подача заявления о приеме на работу»;

https://www.edx.org/course/english-at-work-job-interviews - «EdX», Курсы, МООК: «Собеседование при приеме на работу»;

https://universarium.org/catalog - «Универсариум», Курсы, МООК: «Общие вопросы философии науки».

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

Свободное программное обеспечение

1. Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: https://get.adobe.com/ru/reader/.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: http://www.7-zip.org/.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: http://www.omegat.org/.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:

1. http://inion.ru/ - Крупнейший в России комплекс библиографических баз данных по гуманитарным и социальным наукам, который ведется с 1980 года. В БД включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках мира, поступающих в библиотеку ИНИОН. На сервере ИНИОН предоставляется свободный доступ к нескольким сводным каталогам, отра-

жающим поступление литературы за определенные периоды времени (1993-1995, 1996-1998, 1999-2000 годы).

2. https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic (доступ открыт из сети университета) - Крупнейшая база аннотаций и цитируемости рецензируемой научной литературы со встроенными инструментами мониторинга, анализа и визуализации научно-исследовательских данных.

6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Аудитории оснащены комплектами ученической мебели, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой, подключенной к сети "Интернет", и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ОГУ.

К рабочей программе прилагаются:

- Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине;
- Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.